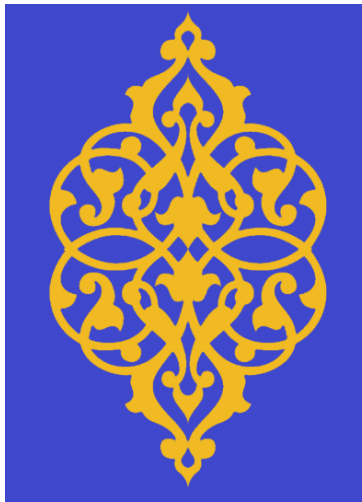




گنجینه زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora
www.irancorpora.com

16352003

**Arismâni of Bâdrud
Sentence samples 2**

Consultant: Somaye Hasan'aliyan

Location: Iran, Bâdrud, Arismân

Collector: Esfandiar Taheri

Date: June 2017

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۶۳۵۲۰۰۳

اریسمانی بادرود

نمونه جمله برای توصیف دستور ۲

گویشور: سمیه حسنعلیان

گردآورنده: اسفندیار طاهری

تاریخ: خرداد ۱۳۹۶

پردازش دیجیتالی آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:09,150 --> 00:00:11,950

kuu de gorg atorsẽ

سگها از گرگ می ترسند

3

00:00:12,050 --> 00:00:14,200

vaču bamdẽ

بچه ها آمدند

4

00:00:14,650 --> 00:00:17,650

sang bâlâ činu de darkatě

سنگ ها از روی دیوار افتادند

5

00:00:17,700 --> 00:00:19,900

čam-e kue xeyli tiz-ě

چشمهای سگ خیلی تیز هستند

6

00:00:20,000 --> 00:00:21,850

žen o miru ašen

زنها و مردها می روند

7

00:00:21,850 --> 00:00:24,100

dot de pür atorsen

دخترها از پسرها می ترسند

8

00:00:24,100 --> 00:00:26,300

pūra bašo bat

پسره رفت خوابید

9

00:00:26,300 --> 00:00:28,850

dotu bašde bate

دختره رفت خوابید

10

00:00:29,100 --> 00:00:31,300

žen u bamarde

زنه مرد

11

00:00:31,400 --> 00:00:33,500

mira bamard

مَرده مُرد

12

00:00:33,550 --> 00:00:37,400

Hasan âqâ i pür dâra bâ i döt

حسن آقا یک پسر دارد و دو دختر

13

00:00:38,200 --> 00:00:40,550

nin sow sür-a

این سیب سرخ ست

14

00:00:40,700 --> 00:00:43,700

axo nin sow süru-m apiya baxoron

من سیب سرخه رو می خواهم بخورم

15

00:00:44,550 --> 00:00:49,400

gâ ru tavila der-ua

گاو در طویله است

16

00:00:50,250 --> 00:00:51,750

püra ru kade der-a

پسره در خانه است

17

00:00:51,750 --> 00:00:53,800

dotu ru kade der-a

دختره در خانه است

18

00:00:53,850 --> 00:00:55,850

dotu nâ-š-vinõ

دختره را نمی بینم

19

00:00:55,900 --> 00:00:57,900

püra nâ-š-vinõ

پسره را نمی بینم

20

00:00:58,250 --> 00:01:00,650

sow-ed bačînâ-we ?

سیب را چیدی؟

21

00:01:01,050 --> 00:01:05,900

guĵu-d šir âdâ-we ?

گوساله را شیر دادی؟

22

00:01:06,800 --> 00:01:09,250

ĵenu de gorg atorsa

زنه از گرگ می ترسد

23

00:01:09,450 --> 00:01:12,450

mira bate bö

مَرده خوابیده بود

24

00:01:12,750 --> 00:01:16,200

šüa ĵen-eš ba-š-barda šahr

شوهره زنش را به شهر برد

25

00:01:16,450 --> 00:01:18,700

kua-šun bakošt

سگ را کشتند

26

00:01:18,900 --> 00:01:22,700

pür gorda de pür jīja atorsa

پسر بزرگه از پسر کوچک می ترسد

27

00:01:22,950 --> 00:01:25,950

kade jīja māl šomā-ha ?

خانهٔ کوچک مال شماست

28

00:01:26,400 --> 00:01:29,100

nen sow zardu ba-š xo

این سیب زرده را بخور

29

00:01:29,200 --> 00:01:32,200

gujuu šir-eš baxa

گوساله شیر خورد

30

00:01:32,500 --> 00:01:34,400

nun ki-a ?

اون (مؤنث) کیست؟

31

00:01:34,500 --> 00:01:36,550

nun pura ki-a ?

آن پسر کیست؟

32

00:01:36,550 --> 00:01:40,900

nin dotu ki-a ?

آن دختر کیست؟

nin ki-a ?

این دختر کیست؟

33

00:01:41,300 --> 00:01:44,300

nin dotu ki-a ?

این دختر کیست

nin pūra ki-a ?

این پسره کیست؟

34

00:01:44,750 --> 00:01:47,750

nun pūra nun-eš barinâ

آن پسره نان خرید این دختره نان می فروشد

35

00:01:47,950 --> 00:01:51,550

nin dotu nun aruša

این دختره نان می فروشد

36

00:01:52,150 --> 00:01:55,550

i mârenju dum deraxt der-ua

آن سیب قرمزه را بخور

37

00:01:55,600 --> 00:01:59,300

mâriinju dum deraxt de âyšesu-a

گنجشک روی شاخه نشسته است

38

00:01:59,700 --> 00:02:04,650

mira bame kade

شوهر آمد به خانه

39

00:02:05,350 --> 00:02:08,350

čupun bâ hayvun-eš ba-m-diyâ

چوپان را با گوسفندانش دیدم

40

00:02:09,150 --> 00:02:13,000

nüme geruntar ba-mun-rutan

اینها را گرانتر فروختیم

41

00:02:14,050 --> 00:02:16,500

kade pe-mun

خانهٔ پدرمان

42

00:02:16,800 --> 00:02:18,700

xu ĵen-et

خواهرِ زنت

43

00:02:18,900 --> 00:02:20,950

var-e kade

درِ خانه

44

00:02:21,800 --> 00:02:24,800

qâli bâ pašm a-šun-viâ

قالی را با پشم می بافتند

45

00:02:25,000 --> 00:02:28,000

amā panir bâ uz axorin

ما پنیر را با گردو می خوریم

46

00:02:28,350 --> 00:02:30,400

kiyâ de ayē ?

از کجا می آیی؟

47

00:02:30,650 --> 00:02:33,100

daraxt-eš ow âdâwē

درختها را آب دادند

48

00:02:33,200 --> 00:02:36,200

iru šahr našdû

امروز به شهر رفتم

49

00:02:36,400 --> 00:02:39,400

či-šun dar bavöti ?

به شما چه گفتند؟

50

00:02:39,500 --> 00:02:42,500

pür-eš râ pül-eš vis -ka

برای پسرش پول فرستاد

51

00:02:42,900 --> 00:02:45,600

mēmum râ šâm batāni

برای مهمانها شام بیاورید

52

00:02:45,800 --> 00:02:48,550

döt-eš râ čarx-eš hâgite bö

برای دخترش دوچرخه خریده بود

53

00:02:48,700 --> 00:02:53,100

pe-mun kade-d bata

پدرمان توی خانه خوابیده است

54

00:02:53,600 --> 00:02:55,850

kawk ku der-a

کبک در کوه است

55

00:02:55,900 --> 00:02:57,950

kawk ku de asa

کبک در کوه می خوابد

56

00:02:58,050 --> 00:02:59,950

amā kade-d âyšase bedin

ما در خانه نشسته بودیم

57

00:03:00,000 --> 00:03:01,700

kale-š akodō

به کله اش می کوبم

58

00:03:01,900 --> 00:03:04,350

loqma-š dun nâ

لقمه گذاشت توی دهانش

59

00:03:04,450 --> 00:03:06,850

pâ-š düm ču-š nâ

پایش را روی چوب گذاشت

60

00:03:06,900 --> 00:03:09,000

kale bun de batĩ

روی پشت بام خوابیدیم

61

00:03:09,050 --> 00:03:12,050

mârenĵu dum šâxe de âxa

گنجشک روی شاخه نشسته است

62

00:03:13,000 --> 00:03:15,500

ow düm ataš riĵiâ

آب روی آتش ریخته شد

63

00:03:15,850 --> 00:03:18,850

düm qabre de borma-š beka

روی مزار گریه کرد

64

00:03:19,050 --> 00:03:21,650

axo išav dir baton

من دیشب دیر خوابیدم

65

00:03:21,850 --> 00:03:24,300

iru kade-d amunõ

امروز خانه می مانم

66

00:03:24,400 --> 00:03:28,500

nüme döru-šun de min bavot

آنها به من دروغ گفتند

67

00:03:28,850 --> 00:03:31,850

xu min-et nadiyåwe ?

خواهر من را ندیدی؟

68

00:03:32,400 --> 00:03:35,000

pül-eš de min š-âgite -bö

پولش را از من گرفت

69

00:03:35,250 --> 00:03:37,400

kade nūmin-em barinâ

من خانه آنها را خریدم

70

00:03:37,600 --> 00:03:39,800

to dir baresâi ?

تو دیر رسیدی

71

00:03:39,950 --> 00:03:42,950

to bašo bar de âyšin

تو برو بیرون بنشین

72

00:03:43,350 --> 00:03:45,900

kade ta čan arině ?

خانه تو را چند می خرند؟

73

00:03:46,100 --> 00:03:48,350

ta râ čī-šun âgit ?

برای تو چه خریدند؟

74

00:03:48,600 --> 00:03:50,750

či-šun de ta baporsâ ?

از تو چه پرسیدند؟

75

00:03:50,850 --> 00:03:53,850

nüme bâ ta šâm-šun baxa

آنها با تو شام خوردند

76

00:03:54,200 --> 00:03:56,750

nune sabâ ašu

او فردا می رود

77

00:03:56,850 --> 00:03:59,200

nün bar de asa

او بیرون می خوابد

78

00:03:59,350 --> 00:04:01,150

ešnâsun-eš

او (دختر) را می شناسم

79

00:04:01,300 --> 00:04:03,250

nü ešnâsun-eš

او (پسر) را می شناسم

80

00:04:03,300 --> 00:04:05,250

dast-e nün bagi

دست آن (دختر) را بگیر

81

00:04:05,400 --> 00:04:08,400

kada de nün arušē ?

خانه را به او می فروشی؟

82

00:04:08,500 --> 00:04:10,750

kada-m de nün barinâ

خانه را از او خریدم

83

00:04:11,050 --> 00:04:14,050

či de nun d-apiya ?

از او چه می خواستی؟

84

00:04:14,150 --> 00:04:16,650

nin či-e bar de vâštâwa ?

این چیست بیرون ایستاده است

85

00:04:16,800 --> 00:04:18,650

nin börme akera

این گریه می کند

86

00:04:18,850 --> 00:04:21,400

pâ nin bameriâwa

پای این شکسته شده است

87

00:04:21,550 --> 00:04:24,550

nin râ šâm batâni

برای این شام بیاورید

88

00:04:24,700 --> 00:04:27,350

nüme bar de wâštawê

آنها بیرون ایستاده اند

89

00:04:27,500 --> 00:04:30,050

nüme kada-šun barinâ

آنها خانه شان را خریدند

90

00:04:30,200 --> 00:04:33,200

kade nümin barušiyâ

خانه آنها فروخته شد

91

00:04:33,300 --> 00:04:35,750

nüme ešnâsõ-šun

آنها را می شناسم

92

00:04:35,850 --> 00:04:38,850

kade da nümin bamun-rinâ

خانه را از آنها خریدیم

93

00:04:38,950 --> 00:04:41,950

nümin râ nin qâli-mun baviâ

برای آنها این فرش را بافتیم

94

00:04:42,300 --> 00:04:45,300

nüme kiyâ šoden ?

اینها کجا رفتند؟

95

00:04:45,550 --> 00:04:47,700

nüme dir asen

اینها دیر می خوانند

96

00:04:47,900 --> 00:04:52,700

nüme amā-šu nadiyâ-in

اینها ما را ندیدند

97

00:04:53,050 --> 00:04:55,500

nüme kiyâ-d ba-d-rinâwen ?

اینها را از کجا خریدید؟

98

00:04:55,650 --> 00:04:57,950

kade nümin kiyâ ha ?

خانه اینها کجاست؟

99

00:04:58,100 --> 00:05:00,350

de nümin oz arinin

از اینها گردو می خریم

100

00:05:00,550 --> 00:05:04,900

nüme ow-šun âdi

به اینها آب بدهید

101

00:05:05,250 --> 00:05:08,050

či-d de nümin bavot ?

به اینها چه گفتی؟

102

00:05:08,150 --> 00:05:10,200

kade ki-šun barut

خانه چه کسی را فروختند؟

103

00:05:10,250 --> 00:05:12,250

či-d apiyâ ?

چه می خواستی؟

104

00:05:12,450 --> 00:05:16,950

kodum amā ešnasē-mun ?

kodom-mū ešnâsē ?

کدامیک از ما را می شناسی؟

105

00:05:17,150 --> 00:05:19,050

amā xo nin kâr-mun baka

ما خودمان این کار را کردیم

106

00:05:19,250 --> 00:05:21,650

xo zunâ-šun

خودشان می دانستند

107

00:05:21,650 --> 00:05:23,750

dass-e xöš bar-eš-binâ

دست خودش را برید

108

00:05:23,750 --> 00:05:26,150

dass-e yâ-mun bagit

دست همدیگر را گرفتیم

109

00:05:26,300 --> 00:05:28,450

bâ yâ bašden

با هم رفتند

110

00:05:28,450 --> 00:05:31,100

var-e yâ de vâštâ bedin

کنار یکدیگر ایستاده بودیم

111

00:05:31,250 --> 00:05:32,950

ba yâ âyšin

با هم می نشینیم